

# Mic

## Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּצִיר	כַּעֲלֵלָת	קִוִּין	כְּאֶסְפִּי-	הָיִיתִי	כִּי	לִי	אֲעָלֵי	1
бербе	као-пабирци	летње-воће	као-кад-се-скупља-	сам-постео	jer	мени	Тешко	
<a href="#">H1210</a>	<a href="#">H5955</a>	<a href="#">H7019</a>	<a href="#">H0625</a>	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H0480</a>	
		נַפְשִׁי:	אִתָּהּ	בְּכֹרֶה	לְאֹכֹל	אֲשָׁכֹל	אֵין-	
		душа-моја	жуди	раног-плода	да-се-једе	грозда	нема-	
		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0183</a>	<a href="#">H1063</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0811</a>	<a href="#">H0369</a>	

Teško meni! Jer sam kao kad se obere letina, kao kad se pabirči posle branja vinogradskog; nema грозда за јело, раног воћа želi душа моја.

לְדָמִים	כָּלֵם	אֵין	בְּאָדָם	וַיִּשָׂר	הָאֲרֶץ	מִן	חֲסִיד	אָבַד	2
на-крв	сви	нема	међу-људима	и-праведног	земље	са-	побожни	Нестао-је	
<a href="#">H11818</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H2623</a>	<a href="#">H0006</a>	
				יְצֹודוֹ	אָחִיהוּ	אֶת-	אִישׁ	יֵאָרְבוּ	
				мрежом	лове	брата-свога	—	сваки	вребaju
						<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0693</a>

Nesta pobožnog sa zemlje i nema pravog među ljudima, svi vrebaju krv, svaki lovi brata svog mrežom.

וְהַגְּדֹל	בְּשָׁלוֹם	וְהַשֹּׁפֵט	שְׂאֵל	הַשֵּׁר	לְהִיטִיב	כַּפַּיִם	הָרַע	עַל-	3
и-великић	за-награду-суди	и-судија	захтева	кнез	се-труде	рукама	зло	За-	
	<a href="#">H7966</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3709</a>			
		וַיַּעֲבֹדוּהָ:	הוּא	נַפְשׁוֹ	הַנָּת	דִּבֶּר			
		и-тако-плету-заједно	он	душе-своје	злу-жељу	изговара			
		<a href="#">H5686</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1942</a>	<a href="#">H1696</a>			

Da čine зло obema rukama što više mogu, ište knez; i sudija sudi za platu, i ko je velik govori opačinu duše svoje, i spleću je.

מִצְפָּיִךָ	יָדָם	מִמְּסוּכָה	יֶשָׁר	כְּחֹרֶק	טוֹבָם	4		
стражара-твојих	дан	гори-од-трњака	најправеднији	је-као-трн	Најбољи-од-њих			
<a href="#">H6822</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4534</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H2312</a>				
		מְבוֹכָתָם:	תְּהִיָּה	עַתָּה	בָּאָה	פְּקָדֹתֶיךָ		
		збрка-њихова	ће-настати	сада	долази	казна-твоја		
		<a href="#">H3998</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6486</a>		

Najbolji je između njih kao trn, najpraviji je gori od trnjaka; dan stražara твојих, pohođenje tvoје дође, сада će се смести.

חִיקָךָ	מִשְׁכַּבְּתָא	בְּאֵלֶיךָ	תִּבְטְחוּ	אֶל-	בְּרַע	תֹּאמְיִנוּ	אֶל-	5
у-наручју-твом	од-оне-која-лежи	у-другара	уздајте-се	не-	пријатељу	верујте	Не	
<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H0408</a>	
					פִּיךָ:	פֶּתְחֶיךָ	שָׁמַר	
					уста-својих	врата-	чувај	
					<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H8104</a>	

Ne verujte prijatelju, ne oslanjajte se na vođu; od one koja ti na krilu leži, čuvaj vrata usta svojih.

6 כִּי־ בֶן מְנַבֵּל אָב בֵּת קָמָה בְּחַמְתָּהּ  
 Jer- син презире оца кћи устаје против-мајке-своје снаха против-свекрве-своје  
 H0341 H0376 H0376 H0001 H1323 H0517 H3618 H2545

אִיבִי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵיתוֹ:  
 непријатељи човеку су-укућани његови  
 H0341 H0376 H0376

Jer sin grdi oca, kći ustaje na mater svoju, snaha na svekrvu svoju, neprijatelji su čoveku domaći njegovi.

7 וְאֲנִי בֵיהוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָהּ לְאֵלֶיהָ יִשְׁעִי יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:  
 A-ja y-Gospoda ћу-гледати чекаћу Бога спасења-свога услишиће-ме Бог-мој  
 H0589 H3068 H6822 H3176 H0430 H3468 H8085 H0430

Ali ja ću Gospoda pogledati, čekaću Boga spasenja svog; uslišiće me Bog moj.

8 אֵל- תִּשְׁמְחִי אִיבֹתַי לִי כִי נִפְלְתִי קָמָתִי כִי- אֲשֶׁב בְּחַשְׁדִּי  
 He raduj-se непријатељице моја јер-ако сам-пао устаћу ако- седим у-тами  
 H0408 H8055 H0341 H5307 H2822 H3427

יְהוָה אֹר לִי:  
 Господ ће-ми-бити-светлост мени  
 H3068 H0216

Nemoj mi se radovati, neprijateljice moja; ako padoh, ustaću; ako sedim u mraku, Gospod će mi biti videlo.

9 זַעַף יְהוָה אֲשָׂא כִי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי  
 Гнев Господњи ћу-носити јер сам-згрешио њему док не поведе спор-мој  
 H2197 H3068 H5375 H2398 H5704 H7378 H7379

וְעָשָׂה מִשְׁפָּטַי יוֹצִיאֵנִי לְאֹר אֲרָאָה בְּצַדִּיקוֹ:  
 и-изврши правду-моју изведе-ме на-светлост видећу праведност-Његову  
 H4941 H3318 H0216 H7200 H6666

Podnosiću gnev Gospodnji, jer Mu zgreših, dok ne raspravi parbu moju i da mi pravicu; izvešće me na videlo, videću pravdu Njegovu.

10 וְתָרָא אִיבֹתַי וּתְכַסֶּה בּוּשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אֵי  
 И-видеће непријатељица-моја и-покриће-је стид она-која-ми-говори мени где-је  
 H7200 H0341 H3680 H0955 H0559 H0413 H0346

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֵינַי תְּרַאֲיֵנָה בָּהּ עַתָּה תְּהִיָּה לְמַרְמָס כָּטִיט חוֹצוֹת:  
 Господ Бог-твој очи-моје ће-гледати на-њу сада на-њу газена ће-бити као-блато улично  
 H3068 H0430 H7200 H2022 H6258 H1961 H4823 H2916 H2351

Neprijateljica će moja videti, i sram će je pokriti, koja mi govori: Gde je Gospod Bog tvoj? Oči će je moje videti; sada će se ona pogaziti kao blato na ulicama.

11 יוֹם לְבָנוֹת גְּרָרֶיךָ יוֹם תְּהוּא יִרְחַק חֶק:  
 Дан је-за-грађење зидова-твојих дан тај продужиће-се- граница  
 H3117 H1129 H1447 H3117 H1931 H7368 H2706

U koje se vreme sazidaju zidovi tvoji, u to će vreme otići zapovest nadaleko;

12 יוֹם הוּא וְעָרֶיךָ יָבוֹא לְמַנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי וּלְמַנִּי מְצוֹר  
 Дан тај и-к-теби ће-доћи људи-из Асирије и-градова тврђава и-од тврђавних  
 H3117 H1931 H0935 H0804 H4692 H4693

וְעַד- נָהָר וַיָּם מַיִם וְהָר וְהָר:  
 до- реке и-од-мора до-мора и-од-гора и-од-гора  
 H5704 H5104 H3220 H2022 H2022

U to će vreme dolaziti k tebi od asirske do tvrdih gradova, i od tvrdih gradova do reke, i od mora do mora, i od gore do gore.



Opet će se smilovati na nas; pogaziće naša bezakonja; bacićeš u dubine morske sve grehe njihove.

לְאַבְתִּינִי	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	לְאַבְרָהָם	חֶסֶד	לְיַעֲקֹב	אֱמֶת	תִּגְלוֹן	20
оцевима-нашим	заклео	као-што-си-се-	Аврааму	милост	Јакову	истину	Показаћеш	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0085</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H5414</a>	

קְדָמַי:	מִיָּמֵי
древних	од-дана
	<a href="#">H3117</a>

Pokazaćeš istinu Jakovu, milost Avramu, kako si se zakleo ocima našim u staro vreme.